

Mu
rano

FARBE
COLOUR

LICHT
LIGHT

FEUER
FIRE



Sammlung Collection Holz
GRASSI Museum für Angewandte Kunst Leipzig
GRASSI Museum of Applied Arts Leipzig

Sandstein Verlag





Inhalt Content

6 Vorwort Preface
Olaf Thormann

8 Vorwort Preface
Lutz H. Holz

10 Glaskunst aus Murano in Leipzig
Glass Art from Venice at Leipzig
Stefanie Seeberg

16 Murano – Wiedergeburt und Weiterentwicklung
Murano – Renaissance and Evolution
Marc Heiremans

25 Techniken Techniques

Ercole Barovier

32 Ercole Barovier – Glasmeister des 20. Jahrhunderts
Ercole Barovier – Glass master of the 20th century
Marc Heiremans

38 Objekte Objects

70 Katalog Catalogue

Yoichi Ohira

84 Yoichi Ohira – der Weg in 21. Jahrhundert
Yoichi Ohira – path into the 21st century
Jean Marie Giraud

94 Objekte Objects

121 Katalog Catalogue

Architekten und Glas Architects and Glass

128 Architekten und Glas
Architects and Glass
Steffen John

133 Carlo Scarpa Objekte Objects

142 Carlo Scarpa Katalog Catalogue

147 Tomaso Buzzi Objekte Objects

153 Tomaso Buzzi Katalog Catalogue

154 Literatur Bibliography

156 Impressum Imprint

Glaskunst aus Murano in Leipzig



1
Detail einer Glasplatte, farbloses Glas,
weiße Fadenglaseinlagen;
Venedig, 2. Hälfte 16. Jahrhundert
GRASSI Museum für Angewandte Kunst

Detail of a glass platter, colourless
glass, white glass ribbon inlays;
Venice, 2nd Half 16th century
GRASSI Museum of Applied Arts

Glas begeistert durch seine reiche Farbigkeit und das lebendige Spiel mit dem Licht, das es leuchten und funkeln lässt, es bricht, reflektiert oder projiziert. Als »Kunst des Feuers« fasziniert seine geheimnisvolle Herstellung mit vielfältigen Bearbeitungs- und Gestaltungsmöglichkeiten in oft kaum nachvollziehbarer kunstfertiger Ausführung. So haben Kunstwerke aus Glas schon lange einen festen Platz in privaten und öffentlichen Sammlungen.¹ Murano gilt als Inbegriff der italienischen Glasgestaltung par excellence. Im 13. Jahrhundert verlagerte Venedig seine bereits damals berühmte Glasherstellung auf die benachbarte Insel – nicht nur wegen der Brandgefahr, sondern auch, um die Herstellungsgeheimnisse besser hüten zu können.² Nach einer wechselvollen Geschichte erlebte Muranos Glaskunst im 20. Jahrhundert eine erneute Blüte, die bis heute reicht. Modernes Murano-Glas eroberte seit den 1950er Jahren den Kunstmarkt und erzielt längst hohe Preise. Die derzeit wohl wichtigste, stetig wachsende Sammlung von Murano-Glas ist die des Berliner Sammlers Lutz Holz. Sie ist nun in einer für das GRASSI Museum für Angewandte Kunst zusammengestellten Auswahl für zehn Monate in Leipzig zu sehen. Gezeigt werden Arbeiten von zwei der bedeutendsten Glasdesigner: Ercole Barovier (1889–1974) und Yoichi Ohira (* 1946). Während Barovier wie kaum ein anderer für die Glaskunst des 20. Jahrhunderts steht, weisen die Arbeiten des Japaners Ohira den Weg ins 21. Jahrhundert. Parallel dazu wird in den ersten sechs Ausstellungsmonaten ein zweiter Teil im TECHNE SPHERE der Kirow-Werke präsentiert.

1 Schon im Mittelalter gehörten Glas- und Kristallgefäße zu den Kostbarkeiten weltlicher und kirchlicher Schätze und zum beliebten Material höfischer Kultur. Ricke 2005, S. 16–19.

2 Barovier Mentasti 1984, S. 14f.

Art glass from Murano at Leipzig



2
Detail einer Flasche, übereinanderge-
legte Glasbänder in verschiedenen
Stärken; Ercole Barovier für C. Dior,
1960, Sammlung Lutz Holz, Berlin
(Kat.-Nr. 141)

Detail of a bottle, glass canes of various
thicknesses arranged on top of each
other; Ercole Barovier for C. Dior,
1960, Lutz Holz Collection, Berlin
(Cat. no. 141)

Glass inspires with its rich array of colours and lively interplay with light that makes it glow and sparkle as it is refracted, reflected or projected. As the 'art of fire', its mysterious production process characterised by a multitude of techniques and design options fascinates with skilfully executed results that are often impossible to reproduce. Works of art made of glass have long had a fixed place in private and public collections.¹ Murano is considered Italian glass design par excellence. In the 13th century, Venice removed its famous glass-making workshops to the neighbouring island. Not only due to the risk of fire, but also to make it easier to guard manufacturing secrets.² After an eventful history, glass production on the island experienced a 20th century-renaissance that continues today. Modern Murano glass began to make inroads in the art market in the 1950s and sells for high prices today. The most important, continuously growing collection of Murano glass is that of Lutz Holz, the collector from Berlin. A selection from the collection put together especially for the GRASSI Museum of Applied Arts is on view in Leipzig for ten months. The exhibition features work by two of the most important glass designers: Ercole Barovier (1889–1974) and Yoichi Ohira (* 1946). While Barovier represents the art of glass-making in the 20th century like virtually no other, the Japanese artist Ohira pointed the way into the 21st century. Parallel to the exhibition in the GRASSI Museum, a second part will be presented in the Kirow factories' TECHNE SPHERE during the first six exhibition months.

1 As early as the Middle Ages, glass and crystal vessels were among the precious objects of sacral and secular treasure and a popular material of court culture. Ricke 2005, p. 16–19.

2 Barovier Mentasti 1984, p. 14 et seq.

3

Ringflasche »Oriente osellare Congo«
Modell 3125, Dino Martens (Entwurf),
Aureliano Toso (Ausführung), 1952,
GRASSI Museum für Angewandte Kunst

Ring flask "Oriente osellare Congo"
model 3125, Dino Martens (design),
Aureliano Toso (execution), 1952,
GRASSI Museum of Applied Arts



Im GRASSI Museum für Angewandte Kunst gehörte Glas zu den Hauptmaterialgruppen, nach denen die Sammlung seit der Gründung aufgebaut wurde. Selbstverständlich stand auch hier venezianisches Glas aus Murano an erster Stelle. Neben aktuellen Beispielen wurde zudem historisches Glas gesammelt, darunter venezianische Glaskunst aus dem 16. Jahrhundert. Venedigs Glasmacher waren berühmt für ihr klares, farbloses Glas, das *cristallo*, das zu dieser Zeit nur wenige Glashütten herstellen konnten.³ Schon damals nutzten die Glasbläser die noch heute in Murano eingesetzte Technik *a canne*, bei der feine Glasstäbe verschmolzen werden (Abb. 1). Durch so erzeugte Fadenglaseinlagen lassen sich filigrane Dekore gestalten, die an Spitze erinnern und als *reticello* oder *filigrana* bezeichnet werden.⁴ Diese Nähe zu textilen Materialien inspirierte Glaskünstler durch die Jahrhunderte: Ercole Barovier arbeitete bei in der Ausstellung präsentierten Gefäßen, die er für den französischen Modedesigner Christian Dior entwarf, mit farbigen Glasbändern und Fäden, die er, ähnlich wie Fadenkreuzungen von Geweben, hier schottischen Tartanstoffen, übereinanderlegte (Barovier Kat.-Nr. 138–141) (Abb. 2).

Während Ende des 19. Jahrhunderts durch Erwerb und Schenkungen aktuelle Beispiele in die Sammlung des GRASSI gelangten, finden sich zur Entwicklung der Glaskunst des 20. Jahrhunderts nur wenige

3 GRASSI Museum für Angewandte Kunst
Leipzig: Ständige Ausstellung. Antike bis
Historismus, 2. Aufl., Leipzig 2009, S. 53.

4 Heiremans 2002, 67. Vgl. auch ders. in
diesem Katalog, S. 18.

3 GRASSI Museum für Angewandte Kunst
Leipzig: Ständige Ausstellung. Antike bis His-
torismus, 2. Aufl., Leipzig 2009, p. 53.

4 Heiremans 2002, 67. Cf. the same in this
catalogue, p. 18.

5 It was created in 1952 and was produced
until 1956. Düsseldorf 1996,
Cat. 203–206; Heiremans 2002,
p. 165–167; Munich 2016, p. 158 et seq.

6 Düsseldorf 1996, Cat. no. 204. Venice
2017, 1.

7 Also from the donation by Inge and
Wilfried Funke; Inv. no. 2013.475.

8 In Venini production catalogues, the
bowl was offered with red or turquoise
green glass pieces between 1982 and 1992.
Venini & C. – Die Epoche Carlo Scarpa, in:
Düsseldorf 1996, Cat. no. 38.

9 See the Techniques section in this
catalogue, p. 28.

In the GRASSI Museum of Applied Arts, glass was one of the main material groups upon which the collection was built when it was established. Of course Venetian glass from Murano is a collection highlight: it contains historical glass, including Venetian art glass from the 16th century alongside examples from the present. Venetian's glass-makers were famous for their clear, colourless glass—*cristallo*—that only a few glass craftsmen were able to produce at the time.³ The glassblowers of the time also used the *a canne* (canework) technique, in which fine glass rods are melted together, that is still used in Murano today (Fig. 1). The inlays of glass canes created with the technique can also be formed into delicate ornament reminiscent of lace called *reticello* and *filigrana*.⁴ Their proximity to textile materials has inspired glass artists throughout the centuries. In the vessels presented in an exhibition designed for the French fashion designer Christian Dior, Ercole Barovier worked with coloured glass ribbons and canes that he placed on top of each other like threads crossing in woven fabrics—here, Scottish tartans (Barovier Cat. no. 138–141) (Fig. 2).

At the end of the 19th century, contemporary examples made their way into the GRASSI collection as acquisitions or donations, but few examples that represent the development of 20th century art glass did. However, objects that provide insight into Muranese art glass in the 20th century have recently been added to the museum's collection—primarily as donations from the collectors Wilfried and Inge Funke. They include objects from the Fratelli Toso, Venini & Co., Arte Vetraria Muranese, and Vetreria Alfredo Barbini glass factories. Among them are works from the 1950s that Aureliano Toso (1884–1979) produced according to designs by the Venetian painter and designer 'Dino' Corrado Martens (1894–1970) (Fig. 3) that are part of the famous *Oriente* series.⁵ The ring flask from 1952, which was exhibited in the *Eldorado* series under the title *Osellaria Congo* at the 16th Biennale in Venice, is one of the first works that also fascinated Lutz Holz and became part of his collection.⁶ But these objects in the Holz collection will not be exhibited in Leipzig. On the other hand, a bowl by Carlo Scarpa will be shown in the part of the exhibition located in the TECHNE SPHERE, in the context of comparable works by the architect (Fig. 4).⁷ The bowl from the *Murrina del Serpente* series is one of two such bowls in the collection of the GRASSI Museum. Considered Scarpa's most famous mosaic design, the object was created for Venini & Co. in 1940, when Scarpa was the factory's foremost designer.⁸

With the special exhibition *Murano—Colour Light Fire* from the Lutz Holz Collection, it is now possible to show modern art glass from Murano in its wide spectrum of variations and fascinating artistry in Leipzig. The majority of the selected objects were created according to designs by Ercole Barovier. Barovier was the head of Barovier & Toso from 1933 until 1972 but influenced its production from 1919 onward. With new and experimental techniques, he set the course of 20th century art glass to a great extent. For example, he invented the *colorazione a caldo senza fusione* technique in which oxide and metals were added to the glass matrix.⁹ Barovier developed the technique in the 1930s, when he was experimenting with glass colourants, and applied for a patent in 1937. In the 1950s, enchantingly beautiful forms were created using this technique, such as the selected examples from the *Laguna gemmata* series in the exhibition (Barovier Cat. no. 15).

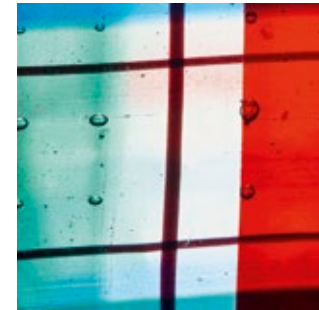
The objects by the Japanese artist Yoichi Ohira are examples of Murano glass art's further development, new tendencies, and possibilities in the 21st century. Ohira interpreted and found new ways of using traditional artisan techniques in his own style. His objects show expressive moments emerging from the



Schnauzenschere zum Formen und Schneiden von Glas
(aus der Werkstatt der Veteria Artistica Stefano Mattiello)

Diamond shears for forming and cutting glass
(from the workshop of Veteria Artistica Stefano Mattiello)

Techniken Techniques¹



A CANNE (CANEWORk)

Hierbei handelt es sich um eine der grundlegenden Techniken der Glasbläserei, von der es sehr viele Variationen gibt. Bei einer bestimmten Temperatur lässt sich Glas sehr leicht formen. Man nutzt diese Eigenschaft, um die farbige Glasmasse, ausgehend von der Glaspfeife, in langen

Fäden oder Bändern von unterschiedlicher Breite zu ziehen. Diese Bänder werden dann auf einen transparenten Glaskörper aufgelegt.

Untertechniken: Das feinblasige Netzglas der *reticello*-Technik entsteht durch das Ineinandersetzen gegenläufig gedrehter *A-canne*-Schichten aus alternierend farbigem und farblosem Glas. Als *zanfirico* wird ein Muster bezeichnet, das aus abwechselnd farbigen und farblosen Stäben besteht und in eine Richtung gedreht ist. Liegen die Glasstäbe übereinander, entsteht ein Netzmuster. Namensgebend für die Technik war ein venezianischer Kunsthändler des 19. Jahrhunderts. Spitzenartige oder lineare Glasdekore aus farblosen, weißen und farbigen Glasstäben werden als *filigrana* bezeichnet.

This is one of glassblowing's fundamental techniques and it is used in many variations. At a certain temperature, glass is very easy to form. This property enables coloured glass to be pulled into long thin or thick rods starting at the blowpipe. The rods, called 'canes', are then picked up by a transparent glass bubble.

¹ Grundlagen sind die Technikerklärungen in: Heiremans 1996.

¹ The explanations of techniques are based on: Heiremans 1996.

Sub-techniques: In the *reticello* technique, a glass mesh containing fine bubbles is created by twisting layers of alternating coloured and clear canes in opposite directions. *Zanfirico* is a pattern consisting of alternating coloured and clear canes twisted in the same direction. Laying the canes on top of each other creates a mesh pattern. The *zanfirico* technique was named after a Venetian art dealer from the 19th century. Lacy or linear glass ornament from clear, white, and coloured canes is called *filigrana*.



AVENTURIN AVENTURINA (AVENTURINE, GOLDSTONE)

Durch langsames Abkühlen des Farbglases (über ungefähr 36 Stunden) entsteht ein von feinen, metallisch glänzenden Partikeln durchsetztes semi-opakes bis opakes Farbglas. Im Abkühlungsprozess bilden sich

kristalline Ausscheidungen, die von der jeweiligen färbenden Metallverbindung abhängig sind. Das rötliche Kupferaventuringlas und das grüne Chromaventuringlas gelten als gebräuchlichste Aventurin-gläser. Die Bezeichnung, abgeleitet von *ventura* (Abenteuer), erklärt sich aus dem komplizierten, teilweise noch heute unberechenbaren Herstellungsprozess.

When coloured glass is slowly cooled (for around 36 hours), semi-opaque to opaque coloured glass containing fine, glittering particles is the result. During the cooling process, a crystalline precipitate forms whose colour depends the metal compound used. Reddish copper goldstone and green aventurine are the two most common aventurine glass types. Derived from the Italian word *ventura* (adventure), the name is explained by the complicated, still partially unpredictable production process.

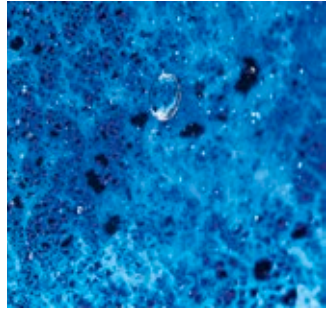


BATTUTO

Durch dichte Keil- und Oliven-schliffe auf dem erkalteten Glas entsteht eine »geschlagen« wirkende Oberflächenstruktur, die gehämmerten Metalloberflächen ähnelt.

Dense broad, flat cuts with a grinding wheel on cold glass

yield a surface texture that looks 'beaten' and may even be reminiscent of hammered metal.



COLORAZIONE CALDO A SENZA FUSIONE

Diese Technik entwickelte Ercole Barovier. 1937 meldete er sie zum Patent an. Bei dieser Technik werden Oxide und Metalle in die Glasmasse eingefügt. Sie wurde von Barovier & Toso in den 1950er Jahren u. a. für die Serien *Autumna gemmata*, *Laguna gemmata*, *Barbarico*, *Neolitico* und *Eugeneo* verwendet.

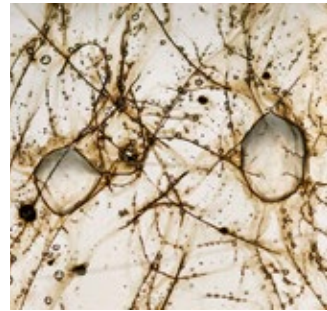
Ercole Barovier developed this technique. He applied for a patent in 1937. It involves adding oxides and metals to the glass matrix. In the 1950s, Barovier & Toso used the technique for the *Autumna gemmata*, *Laguna gemmata*, *Barbarico*, *Neolitico*, and *Eugeneo* series, among others.



COSTELATURA

Diese Technik wird verwendet, um einer Vase charakteristische Rillen einzuprägen. Die sich an der Glaspfeife befindende heiße Glasmasse wird in eine Metallform mit Rillen gepresst. Die Struktur wird durch Aufblasen vergrößert und mit Glasmacherwerkzeugen weiterbearbeitet.

This technique is used to engrave characteristic grooves in vases. The hot matrix of glass on the blowpipe is pressed into a metal mould with grooves. The texture is enlarged by blowing and further processed with glass-making tools.



CREPUSCOLO

Bei dieser Technik liegt Stahlwolle zwischen zwei Glasschichten. Beim Erhitzen verbrennt die Stahlwolle. Der entstehende Dekor erinnert an wie Rauch in der Luft schwebende Verfärbungen, daher der Name, der wörtlich »Dämmerung/Zwielicht« bedeutet.

In this technique, steel wool is sandwiched between two layers of glass. When heated, the steel wool burns up. The resulting discolouration is reminiscent of smoke hanging in the air, which is reflected in its name (*crepuscolo* = dusk/twilight).



CRISTALLO

Cristallo bezeichnet farbloses kristallklares Glas. Venedig war dafür im 15. Jahrhundert, als die Herstellung von klarem Glas noch schwer zu erreichen war, berühmt.

Cristallo is the designation for colourless, crystal-clear glass. In

the 15th century, when it was quite difficult to attain perfectly clear glass, Venice was famous for its *cristallo*.



FENICIO

Streifen aus geschmolzenem farbigem Glas werden ringförmig um das Glasobjekt gebracht und mit einem Metallkamm in Wellen gezogen. In den späten 1920er Jahren wurde diese Technik von der Firma MVM Cappellin für die Vasenherstellung, nach Entwürfen

von Carlo Scarpa, genutzt. In den 1950er Jahren wurden verschiedene Variationen von der Firma Barovier & Toso unter den Namen *Neolitico* und *Graffito* hergestellt.

Stripes of melted coloured glass are applied to the glass piece and combed into waves using a metal comb. This technique was used by the company MVM Cappellin for creating vases based on designs by Carlo Scarpa in the late 1920s. Barovier & Toso later produced variations under the names *Neolitico* and *Graffito* in the 1950s.

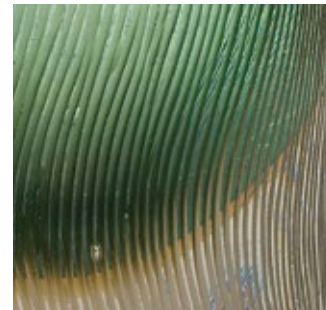


INCAMICIATO

Hierbei wird *Lattimo*-Glas (Milchglas) mit einer Schicht aus farbigem transparentem Glas überfangen. Teilweise wurde auch Gold- oder Silberfolie eingesetzt, um den Transparenz-Effekt zu verstärken. Diese Technik wurde besonders häufig in den 1920er und 1930er Jahren

von Venini, Fratelli Toso und Vetreria Artistica Barovier verwendet.

A layer of transparent coloured glass is applied to *lattimo* glass (opaque, milky white glass) here. Sometimes gold or silver foil is used to heighten the transparent effect. This technique was extensively used in the 1920s and '30s by Venini, Fratelli Toso, and Vetreria Artistica Barovier.



INCISO

Bei dieser Technik wird mit Schneiderädchen oder Diamanten in die kalte Glasoberfläche eingeschnitten. Ohira setzt diese Technik bei seinen Objekten sehr präzise ein – beispielsweise, um Wasser zu imitieren.

In this technique, grinding wheels or diamonds are used to cut lines into the cold glass surface. Ohira uses this technique systematically in his pieces: to imitate water, for example.

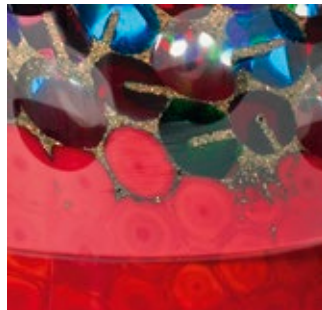


LATTIMO

Lattimo ist Milchglas. Es entsteht durch Kristalle in der Glasmasse, die sich beim Abkühlen in einer speziellen Struktur anordnen. Die Kristalle absorbieren kein Licht, sondern reflektieren es. So entsteht die weiße Farbe. Auf Murano wurden Kalzium und Natrium verwendet, die

man mit Kryolith, Fluor, Zinkoxiden und Aluminium kombinierte. In den 1920er Jahren wurde diese Technik in Manufakturen wie Barovier & Toso, Venini und MVM Cappellin eingesetzt, in den späten 1950er Jahren dann von fast allen Manufakturen.

Lattimo is milk glass. It is created by crystals in the glass matrix that form a special structure as the matrix cools down. The crystals reflect light instead of absorbing it, yielding the white colour. On Murano, calcium and sodium combined with cryolite, fluorine, zinc oxides, and aluminium were used. In the 1920s, the technique was used in factories such as Barovier & Toso, Venini, and MVM Cappellin and by the 1950s virtually all glass factories used it.

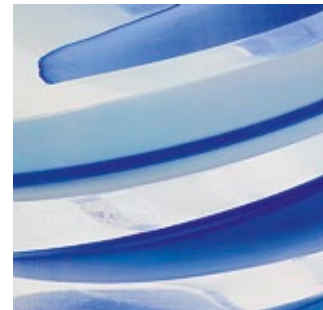


MURRINE

Für die Herstellung des gemusterten *Murrine*-Glases werden kleine, meist gerundete und gemusterte Stücke, die Murrine, miteinander verschmolzen. Dabei werden farbige Glasfäden und Glasstäbe aneinander gesetzt, sodass bei deren Verschmelzung im Querschnitt ein

Muster entsteht, das von Blüten (Millefiori-Gläser) über Sterne bis hin zu konzentrischen Mustern reichen kann. Die einzelnen Murrine werden von Glasstäben abgeschnitten und kalt zu Mustern arrangiert, bevor sie aufgenommen und miteinander verschmolzen werden.

Small, usually rounded and patterned pieces of glass, called ‘*murrines*’, are melted together to produce patterned murrine glass. Coloured canes, both thin and thick, are arranged such that when they are fused and cut in cross-sections, patterns ranging from flowers (millefiori) and stars to concentric patterns are created. Individual murrines are cut from canes and placed in patterns before they are picked up by a bubble of molten glass.



PENNELATE

Bei dieser Technik am heißen Glas, die Scarpa 1942 für Venini entwickelte, entsteht durch verdrehte, unregelmäßige Aufschmelzungen von Farbglassplättchen oder kurzes Auflegen eines farbigen Glasstabs ein Pinselstrichdekor. Der Vorgang wird wiederholt, bis die Glas-

oberfläche vollständig damit bedeckt ist. Durch das ständige Wiedererhitzen des Glases lassen sich verschiedene Farbstufen erzielen.

Carlo Scarpa developed this technique for hot glass for Venini in 1942. Spheres of coloured glass are drawn across the piece’s surface or a coloured cane is briefly placed on it to create lines resembling brush strokes. The procedure is repeated until the surface of the piece is completely covered. The repeated heating of the piece yields different colour gradations.



PULEGOSO

Glas, das mit dieser Technik hergestellt wurde, enthält sehr viele Luftbläschen und erscheint leicht und schwerelos. Die Technik wurde in den 1920er Jahren das erste Mal verwendet. Es existieren viele Geschichten über die Herstellung dieses Glases. So mutmaßte man, welche

ungewöhnlichsten Substanzen dem Glas zugesetzt werden müssten, um einen solchen Effekt zu erzielen. Es ist jedoch tatsächlich so, dass man der Glasmasse Salze wie Natriumcarbonat oder andere Bicarbonate erst zusetzen muss, um zu verhindern, dass sich Blasen bilden.

Glass objects produced with this technique contain many air bubbles and have a light, weightless look. *Pulegoso* was first used in the 1920s. There are many stories about how the glass is produced. Their tellers speculated on which unusual substances must be added to the glass to create such an effect. One thing is certain: salts such as sodium carbonate or other bicarbonates must be added to the glass matrix to prevent the formation of bubbles.



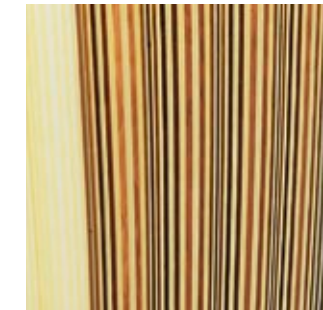
TESSERE

Das Verschmelzen kalter Glasstücke gilt als eine der ältesten Techniken vor der Erfindung der Glasmacherpfeife im 1. Jahrhundert n. Chr. In dieser Technik sind die *Intarsio*-Serien Ercole Baroviers gefertigt. Bei der dazugehörigen *pezzato*-

Technik werden die aus dem Verschmelzen der Glasstücke entstehenden Glasplatten zu Zylindern gebogen und geformt.

Fusing cold mosaic-like pieces of glass is one of glass-making’s oldest techniques, used before the blowpipe was invented in the first century AD. The *Intarsio* series by Ercole Barovier were produced using this technique.

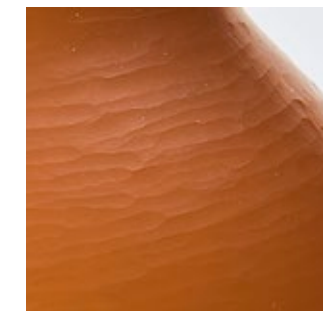
In the associated *pezzato* technique, the glass plates created by fusing glass pieces were bent into cylinders and formed.



TESSUTO

Bei dieser Variation der *A-canne*-Technik sind die Glasfäden viel-farbig.

In this variation of the *a canne* (canework) technique, multi-coloured glass threads are used.



VELATO

Hier handelt es sich um eine Oberflächengestaltung, die durch feine Schliffe eine satinähnliche Optik erhält.

This technique involves creating a surface design with the look of satin by very light grinding.

ERCOLE BAROVIER – Glasmeister des 20. Jahrhunderts

Ercole Barovier entstammt einer der ältesten und renommiertesten Glasmacherfamilien Muranos, deren Tradition bis ins 14. Jahrhundert zurückreicht. Obwohl er zunächst ein Medizinstudium absolvierte, sollte er zu einem der bedeutendsten Akteure der Muraneser Glaskunstproduktion des 20. Jahrhunderts werden. Im Verlauf seiner langen Karriere trug er als Geschäftsführer und künstlerischer Leiter der Glashütte Barovier & Toso entscheidend zum Prestige der Manufaktur bei. In enger Zusammenarbeit mit seinen Meisterbläsern entwickelte er in den Werkstätten, gestützt auf die praktische Erfahrung, eine Vielzahl innovativer Produktionstechniken, für die er zudem kontinuierlich neue Entwürfe zeichnete.¹

Barovier & Toso – unter diesem Namen firmiert das Unternehmen heute – entstand im Jahr 1877. Zu dieser Zeit arbeiteten mehrere Mitglieder der Familie Barovier als Meisterbläser in der neu gegründeten Glashütte Antonio Salviatis (1816–1890). Salviati beschloss 1883, sich auf den Handel zu konzentrieren. Seine Ausrüstung für die Glasherstellung verkaufte er den Baroviers; im Austausch gegen die Exklusivrechte auf ihre Produktion – die technischen Neuerungen inbegriffen – verpachtete er der Familie auch das Werksgelände. Die Baroviers gingen eine Partnerschaft mit dem Glastechniker Antonio Camozzo ein und gründeten die Artisti Barovier. Während des Ersten Weltkriegs verlegten sie ihren offiziellen Firmensitz vorübergehend nach Livorno; die eigentliche Produktion fand jedoch auf einem in Regierungsbesitz befindlichen Areal in Sarzana statt, das die Baroviers sich mit den Fratelli Toso und Andrea Rioda teilten.

Bei der Rückkehr auf Murano im Jahr 1919 lösten sie die Artisti Barovier auf und gründeten ein neues Unternehmen: die Vetreria Artistica Barovier, welcher sich Ercole (1889–1974) und Nicolò (1886–1953), beide Söhne Benvenuto Baroviers, sowie Napoleone, Sohn Giuseppe Baroviers, anschließen sollten. Napoleone wurde als Meisterbläser eingestellt, während Ercole und Nicolò in der Geschäftsleitung arbeiteten. Um 1924 begannen die beiden Brüder, gelegentlich mit Murrineglas zu experimentieren, wobei sich bald Ercoles bemerkenswerte gestalterische Begabung zeigte.

Die 1929 von den Vereinigten Staaten ausgehende Wirtschaftskrise traf in den frühen 1930er Jahren auch Murano. In der Folge ersuchten mehrere Partner der Vetreria Artistica Barovier um die vorzeitige Auflösung ihrer Kontrakte. Ercole und Nicolò Barovier wollten dem nicht stattgeben und strengten einen Prozess an, den sie 1932 jedoch verloren. In diesem Zuge wurde für die Vetreria Artistica Barovier ein Liquidationsverfahren eingeleitet. Eine Mehrheit unter den vormaligen Partnern gründete ein neues

¹ Bisher erschienen verschiedene Publikationen des Autors zu Ercole Barovier sowie zur Manufaktur Barrovier & Toso, u. a.: Heiremanns 2002; mit weiterführender Literatur und Quellenangaben außerdem von Marino Barovier: Barovier 1993.

ERCOLE BAROVIER – Glass master of the 20th century

Ercole Barovier is descended from one of the oldest and most respected glass families on Murano, whose roots go back as far as the fourteenth century. Although he studied medicine, he was destined to become one of the most prominent protagonists of the island's art glass output in the twentieth century. Throughout his long career as both the general manager and artistic director of the Barovier & Toso glass factory, he contributed significantly to the factory's fame. In close collaboration with his master glassblowers in front of the furnace, he empirically developed many of the innovative techniques for which he constantly drew new forms.¹

Barovier & Toso—as it is known today—emerged in 1877, when several members of the Barovier family were working as master glassblowers in the newly founded furnaces of Antonio Salviati (1816–1890). In 1883, Salviati decided to concentrate on his retail business. He sold his glass-making materials to the Baroviers and leased his premises to them in exchange for exclusive rights to their production, including their innovations. The Baroviers entered into partnership with the technician Antonio Camozzo and founded Artisti Barovier. During the first world war, their official headquarters was temporarily moved to Livorno. The actual production was carried out on government premises in Sarzana, which they shared with Fratelli Toso and Andrea Rioda.

Upon returning to Murano in 1919, they dissolved Artisti Barovier and founded a new company: Vetreria artistica Barovier. Ercole (1889–1974) and Nicolò (1886–1953), both sons of Benvenuto Barovier, and Napoleone, the son of Giuseppe Barovier, joined the company. Napoleone was employed as a master glassblower, and Ercole and Nicolò worked in the offices. Around 1924, the two brothers began to occasionally experiment with murrine glass, and soon Ercole proved to be a remarkably talented designer.

The financial crisis that began in the United States in 1929 also impacted Murano in the early 1930s, and a number of Vetreria artistica Barovier's partners requested the premature dissolution of their contracts. Ercole and Nicolò Barovier did not want to comply and initiated a court case, which they lost in 1932. Subsequently, Vetreria artistica Barovier was put into liquidation. The majority of the ex-partners founded a new company that was later to become Seguso vetri d'arte, while Ercole and Nicolò Barovier united to become Vetreria Barovier. But neither the liquidation of the dormant Vetreria artistica Barovier nor Ercole and Nicolò's new enterprise met with success and in 1934, Nicolò decided to withdraw. The brothers put up Vetreria Barovier for liquidation as well. A generic group of investors who

¹ Various texts by the author on Ercole Barovier and the Barrovier & Toso factory have been published, incl.: Heiremanns 2002. With further literature and source information from Marino Barovier: Barovier 1993.



1
Ercole Barovier, **Primavera**, 1929
einzigartige Oberflächengestaltung
durch experimentelle Verwendung
von Chemikalien

Ercole Barovier, **Primavera**, 1929
Unique surface design resulting from
the experimenal use of chemicals

gemeinsames Unternehmen, aus dem später Seguso Vetri d'Arte hervorgehen sollte, während sich Ercole und Nicolò Barovier zur Vetreria Barovier zusammenschlossen. Die Liquidation der stillliegenden Vetreria Artistica Barovier konnte jedoch nicht abgeschlossen werden; auch Ercoles und Nicolòs neues Unternehmen hatte keinen Erfolg, und so schied Nicolò 1934 aus. Die Brüder beschlossen, mit der Vetreria Barovier ebenfalls in Liquidation zu gehen. Eine Investorengruppe im Besitz des Muraneser Glasherstellers S.A.I.A.R. Ferro Toso kaufte die beiden Unternehmen schließlich 1937 auf. Fortan wurde unter dem Firmennamen Ferro Toso Barovier produziert, der letztlich zu Barovier & Toso geändert wurde.

Nach Nicolòs Ausscheiden setzte Ercole Barovier den Weg fort und bestimmte in Alleinregie über die künstlerische Produktion der Manufaktur. Abgesehen von einigen E.N.A.P.I.-Modellen, die von externen Künstlern gestaltet und von der Vetreria Barovier hergestellt wurden, entwarf Ercole den gesamten Musterkatalog inklusive der Techniken und Formen. Um 1925 war ein neues fortlaufendes Nummernsystem, beginnend bei 10000, eingeführt worden, das von den diversen Nachfolgeunternehmen aufgegriffen wurde und bis heute gilt. In den ersten Jahren nach der Fusion wurden parallel einige originale S.A.I.A.R.-Produkte hergestellt, für welche man jedoch die S.A.I.A.R.-Nummerierung beibehielt.

Unter den Glasherstellern jener Zeit bildete Barovier eine bemerkenswerte Ausnahme: Es handelte sich um das einzige Unternehmen, das – gelegentliche Auftragsfertigungen ausgenommen – nicht mit externen Gestaltern zusammenarbeitete. Die aus solchen Kooperationen hervorgegangenen Erzeugnisse wurden zwar hin und wieder in die Musterbücher aufgenommen, beeinflussten jedoch nicht die unternehmenseigene Produktion. Ercoles Kenntnisse der Rohmaterialien der Glasherstellung und ihrer Anwendungsmöglichkeiten hielt seine diesbezügliche Neugier lebendig. Die meisten seiner technischen Neuerungen wurden aus der Praxis geboren und entstanden am Ofen, im Prozess der Anwendung selbst (Abb. 1). Die innovativen Erzeugnisse des Herstellers bewahrten, obgleich ihr Stil unverkennbar war, zeittypische Merkmale. Trotz ihrer Unverwechselbarkeit blieben Ercoles Produkte in all ihren Entstehungsphasen stets auch der jeweiligen Zeit verpflichtet.

Die von Ercole Barovier angewandten Verfahren können grob in zwei Gruppen unterteilt werden, die zeitlich zwei Phasen, getrennt durch den Zweiten Weltkrieg, entsprechen. Vor dem Krieg orientierte sich Ercoles Ansatz vorwiegend am Glasblasen. Er entwickelte neue Glassorten wie das *acciaio* und nutzte Chemikalien zur Oberflächenbehandlung (etwa im *Primavera*-Verfahren). Mitte der 1930er Jahre führten Ercoles Experimente mit unverarbeiteten Farboxiden zu seiner bekanntesten technischen Neuerung: der sogenannten Färbung durch Hitze ohne Verschmelzen (*colorazione caldo a senza fusione*) (Abb. 2). Seit jeher wurde Farbglass hergestellt, indem der geschmolzenen Glasmasse Metalloxide bei-



2
Ercole Barovier, **Eugeneo**, 1951
Technik des Färbens durch Hitze
ohne Verschmelzen

Ercole Barovier, **Eugeneo**, 1951
Colourisation through heat
without fusion

used chemicals to treat the surface (for example, the *Primavera* technique). In the mid-1930s, his experiments with raw colouring oxides led to the discovery of his most well-known invention: colourisation through heat without fusion (Fig. 2). Coloured glass has always been obtained by adding metal oxides to the glass mass during the fusion process. When metal oxides are used in their initial powder form, a specific level of heat will provoke colourisation but is insufficient for the powder to merge with the glass wall. As the metal cannot melt, a thick crust is formed on the surface. Further blowing results in the crust breaking into scattered particles, which are often trapped under an additional layer of glass. Ercole's most representative series were the *Gemmate*, in which the colour determined the name: *Marina gemmata* is a blue series and *Autunno gemmato* is golden brown. By varying the thickness of the crust, a more regular effect could be obtained.

owned the S.A.I.A.R. Ferro Toso glass factory on Murano finally acquired and absorbed both companies in 1937. Henceforth, production continued as Ferro Toso Barovier, a name that ultimately changed to Barovier & Toso.

After Nicolò's withdrawal, Ercole Barovier continued on, determining the artistic output of the glass plant alone. With the exception of some E.N.A.P.I. models designed by external artists but executed by Vetreria Barovier, Ercole designed the entire catalogue—including the techniques and forms. Around 1925, a new numeration system starting at 10000 was introduced. The system has been used by the various successor companies until the present day. In the first years after the merger, some original S.A.I.A.R. output was produced simultaneously, but the original S.A.I.A.R. numbering was maintained for those products.

Among contemporary glass factories, the Barovier factory represented a noteworthy exception. It was the only company that never worked with external designers, aside from sporadic collaborations to order. While the products of such collaborations were at times added to the model books, their manufacture did not influence the company's proprietary output. Ercole's knowledge of prime materials and their various forms of application kept triggering his curiosity. Most of his technical inventions were born empirically, directly in front of the furnace (Fig. 1). Although distinctive in style, the factory's innovative output was in line with the characteristics of the times. Due to its uniqueness, Ercole's production remained contemporary, regardless of the period.

The methods that Ercole Barovier used can roughly be divided into two groups, each from a different period separated by the second world war. Before the war, Ercole's approach was primarily based on glassblowing. He invented new glass types such as *acciaio* and



17 Gemmato zaffiro · 1936



30 Aborigene porpora · 1954



57 Oriente · 1966



115 Intarsio · 1961



1 Aventurin · 1929
H 29,5 cm



2 Primavera · 1929
H 8,9 cm



3 Vaso speciali sommerso · 1938
H 24,5 cm



4 Vaso speciali sommerso · 1938
H 26 cm



5 Vaso speciali sommerso · 1938
H 24 cm



6 Lenti · 1940
H 24 cm · Model 17044



7 Lenti · 1940
H 23,5 cm · Model 17042



8 Mugnoni · 1938
H 36 cm



9 Medusa · 1938
H 42 cm



10 Medusa · 1938
H 42 cm



11 Crepuscolo · 1937
H 32 cm · Model 15369



12 Crepuscolo · 1935
H 24 cm



13 Crepuscolo aurato · 1936
H 28 cm · Model 24547



14 Crepuscolo aurato · 1936
H 26 cm · Model 24538



15 Laguna gemmata · 1938
H 25 cm



16 Gemmata zaffiro · 1935
H 13 cm



17 Gemmata zaffiro · 1936
H 13 cm · Model 13794



18 Gemmata zaffiro · 1936
H 13 cm



19 Vase · 1936
H 30 cm



20 Vase · 1936
H 31 cm



21 Porpora · 1954
H 19 cm



22 Porpora · 1954
H 26 cm



23 Porpora · 1954
H 7 cm



24 Corteccia aurata · 1972
H 25 cm · Model 25070

Yoichi Ohira



Yoichi Ohira – der Weg ins 21. Jahrhundert

Als Sohn von Textilunternehmern wählt Yoichi Ohira (*1946) zunächst den naheliegenden Weg, Mode-design an der Kuwasawa Design School in Tokio zu studieren. Sehr schnell wird dem jungen Ohira jedoch bewusst, dass dieses Feld nicht seiner Berufung entspricht. Eher zufällig wird er durch Bücher auf künstlerische Glasgestaltung aufmerksam und beginnt, sich für sie zu begeistern.

Nach seinem Abschluss im Jahr 1969 verlässt er die vorgezeichneten Familienpfade und tritt eine Glasbläserlehre bei der Kagami Crystal Company an. Über einen Zeitraum von rund vier Jahren erlernt Ohira bei der Arbeit für die Gestalter Kagamis und später für eine Manufaktur in der Präfektur Chiba die Techniken der Glasbläserei und der Gravur.

In dieser Zeit stößt Ohira in Büchern auf die Glastradition Muranos. Die Besonderheiten der venezianischen Glaskunst beeindruckten ihn nachhaltig. Murano konnte sich auf ein uraltes und gefestigtes, bis ins Mittelalter zurückreichendes Erbe berufen, als im Verlauf des 20. Jahrhunderts prestigeträchtige und innovative Manufakturen entstanden und gediehen; die begnadetsten Gestalter und begabtesten Bläser konnten sich hier frei entfalten. Die formale Schlichtheit und die einfachen, fließenden Entwürfe der seit den 1920er Jahren für die venezianischen Glasunternehmen tätigen Gestalter brachten das Talent der Bläser zur vollen Geltung. Ihre Werke haben eine künstlerische Dimension, die sie deutlich von den Erzeugnissen anderer globaler Produktionszentren abhebt.

Im Jahr 1973 verlässt Yoichi Ohira Japan, um sich dauerhaft in Venedig niederzulassen. Unmittelbar nach seiner Ankunft schreibt er sich an der Kunstakademie – der Accademia di Belle Arti – für Bildhauerkurse ein und besichtigt erstmals die Glasunternehmen Muranos. Eine erste wegweisende Bekanntschaft schließt er mit Egidio Costantini, dem Eigentümer der Schmiede Fucina degli Angeli, der für seine zahlreichen Kooperationen mit Künstlern der Moderne (darunter Hans Arp, Georges Braque, Alexander Calder, Marc Chagall, Jean Cocteau, Max Ernst, Lucio Fontana, Fernand Léger und Pablo Picasso) und die Herstellung gläserner Skulpturen bekannt ist. Fortan arbeitet Ohira neben seinem Studium, in dem er sich auf Geschichte und Ästhetik der venezianischen Glaskunst fokussiert, regelmäßig als Bläser bei Costantini. Im Verlauf dieser Jahre macht er sich nicht nur mit dem handwerklichen Können Muranos vertraut, sondern knüpft auch Schritt für Schritt Beziehungen zur örtlichen Gemeinschaft. Obwohl er bei Costantini vieles hinzulernt, entspricht der Schwerpunkt der Schmiede, die Herstellung künstlerischer Skulpturen, nicht seinen eigentlichen Neigungen. Ohira schätzt die venezianische Glastradition in ihrer reinsten Prägung und strebt nach einem Ausdruck in einer klassischen Formensprache.

Yoichi Ohira – path into the 21st century

As his family was in the textile business, Yoichi Ohira (*1946) initially chose the path at hand and went to Tokyo to study fashion design at Kuwasawa Design School. Young Ohira quickly realised that fashion design was not his calling. By chance, through books, he learned about art glass design and found it inspiring.

Upon graduating in 1969, he left the clearly defined family path and began a glassblowing apprenticeship at Kagami Crystal Company. Over a period of around four years, Ohira learned the techniques of glassblowing and engraving while working for the designers at Kagami and later, at a glass factory in Chiba Prefecture.

During that time, Ohira read about Murano's glass tradition. The special quality of Venetian glass-making made a lasting impression on him. Murano was able to invoke a venerable tradition going back to the Middle Ages as prestigious, innovative factories were established there and flourished in the 20th century. The most gifted designers and glassblowers were able to develop freely on the island near Venice. Beginning in the 1920s, the purity of form and simple, flowing designs created by the designers who worked for the Venetian glass factories enabled the talent of their glassblowers to shine. Their works had an artistic dimension that clearly distinguished them from the output of other global production centres.

In 1973, Ohira left Japan in order to make Venice his permanent home. Immediately upon arrival, he enrolled at the art academy, the Accademia di Belle Arti, in the sculpture course and toured the glass factories on Murano for the first time. He made his first path-breaking acquaintance with Egidio Costantini, the owner of the Fucina degli Angeli factory, known for the production of sculptures in glass and its collaborations with Modernist artists—including Hans Arp, Georges Braque, Alexander Calder, Marc Chagall, Jean Cocteau, Max Ernst, Lucio Fontana, Fernand Léger, and Pablo Picasso. From then on, Ohira focussed on the history and aesthetics of Venetian glass-making in his studies and worked part-time as a glassblower for Costantini. Over the years, he became familiar with the artisan craftsmanship of Murano and gradually developed relationships with the local community. Although he learned plenty at Costantini, the factory's focus, which was the production of artistic sculptures, was not where his interests lay. Ohira appreciated the Venetian glass tradition in its purest form and aspired to use its classical design language as a form of expression.

By 1987, Ohira was firmly embedded in the lagoon region and equipped with many years of experience in the field of glassblowing. That year, he produced his first collection of artistic works at De Majo (Fig. 1). Pursuing his wish to work in the traditional manner, the objects he created relied on the repertoire of



1
Yoichi Ohira, **Flakon, Entwurf für De Majo**, um 1988

Yoichi Ohira, **Design for De Majo**, ca. 1988

Im Jahr 1987 bringt Ohira, in der Lagunenregion bereits fest verankert und mit langjähriger Erfahrung auf dem Gebiet der Glasbläserei ausgestattet, bei De Majo seine erste Kollektion künstlerischer Arbeiten heraus (Abb. 1). Seinem Wunsch folgend, auf traditionelle Weise zu arbeiten, greift er in den Objekten das für Venedig typische Formenrepertoire auf. Wenngleich die Kelche an die Renaissance oder an das Werk Antonio Salviatis (1816–1890) erinnern und die Flaschen die Standardform der Veronese-Vase Vittorio Zecchins (1878–1947) durchspielen, vereinfacht Ohira doch die Formen, reduziert die Ornamentik und belebt seine Entwürfe verstärkt mittels der Farbigkeit. Mit diskreten Anleihen an die Memphis-Ästhetik ist die Gestaltung auch der Entstehungszeit verpflichtet.

Ohira erweist in dieser Serie dem Geschick der örtlichen Glasbläser sowie dem berühmten venezianischen *cristallo* in seiner Transparenz und Grazilität Reverenz – und auf diesem Weg der venezianischen Glaskunsttradition schlechthin. Zudem knüpft er mit der gestalterischen Strenge, der eleganten Schlichtheit der Formen und den subtilen Farbzusammenstellungen an Erzeugnisse klassischer Meisterschaft an und grenzt sich so von den effektorientierten skulpturalen Werken ab, die in den 1980ern populär sind. Mehrere Jahre arbeitet Ohira als Gestalter bei De Majo. Kontinuierlich entwickelt er seine Formsprache weiter und erkundet neue Techniken; er konzentriert sich zunehmend auf die Produktion von Unikaten herausragender glasbläserischer Qualität, wobei er auf das Talent von Kunsthandwerkern und eine profunde Kenntnis der venezianischen Glas-tradition zurückgreifen kann.

1991 kommt es zu einer für die Laufbahn Yoichi Ohiras entscheidenden Begegnung. Anlässlich des Tages des hl. Nikolaus, dem Schutzpatron der Glasbläser, werden in Murano alljährlich die Erzeugnisse

der örtlichen Kunsthandwerker in einer Ausstellung vereint. Ohira fällt ein klassisch gearbeiteter Krug auf, typisch venezianisch, doch derart virtuos, ausgewogen, harmonisch und elegant proportioniert, dass er unter den Exponaten heraussticht. Der Krug stammt von Livio Serena, genannt Maisasio, der als Glasbläser bei Anfora tätig ist, einem kleinen Unternehmen im Besitz von Renzo Ferro. Umgehend trifft sich Ohira mit Serena und eine ertragreiche Zusammenarbeit nimmt ihren Anfang.

Auf Grundlage der akribischen Vorbereitung Ohiras, der alle Erzeugnisse in äußerst präzisen und detailreichen Zeichnungen entwirft, entstehen in Gemeinschaftsarbeit von Mal zu Mal komplexere Werke. Die minutiöse Zusammenstellung der Murrinen, die bei der Fertigung zur Anwendung kommen, sowie der gedankliche Austausch mit Serena gewährleisten schon im Entwurfsstadium ein Ineinandergreifen von künstlerischer Idee und handwerklicher Ausführung.

forms typical of Venice. His chalices may be reminiscent of the Renaissance or the works of Antonio Salviatis (1816–1890) and his bottles are variations on the standard form of Vittorio Zecchin's (1878–1947) vase, but Ohira simplified the forms, reduced the ornament, and enlivened his designs primarily through colour. Elements borrowed from the Memphis aesthetic also indicate a contemporary influence. In that series, Ohira paid homage to the skill of the local glassblowers and the famous transparency and delicateness of Venetian *cristallo*—and Venice's art glass tradition per se. With his design rigour, elegant purity of form, and subtle colour combinations, he also continued in the spirit of the classical masters' output, distancing himself from the effect-orientated sculptural works that were popular in the 1980s. Ohira worked as a designer at De Majo for several years. He continuously developed his design language further and explored new techniques while concentrating on the production of unique pieces of outstanding glass-blowing quality. Ohira was able to draw on the talent of artisan craftspeople and a profound knowledge of Venetian glass's tradition.

In 1991, another decisive encounter impacted Yoichi Ohira's career. St. Nicholas is the patron saint of glassblowers, and Murano holds an annual exhibition of the output of local artisans on his name day. Ohira noticed a classically blown pitcher at that year's exhibition. It was typical of Venice, but so masterful, balanced, harmonious, and elegantly proportioned that it stood out among the other exhibits. The pitcher was made by Livio Serena, known as 'Maisasio', who worked as a glassblower at Anfora, a small company owned by Renzo Ferro. Ohira promptly met Serena and a fruitful collaboration began.

Based on Ohira's meticulous preparations, including extremely precise, richly detailed drawings of his designs, more complex works occasionally resulted from their teamwork. The exchange of ideas between the two men alongside the scrupulously precise combination of the murrines to be used in production ensured that the artistic idea and its realisation by an artisan would mesh as early as the design stage.

'I think Livio Serena is one of the last great Murano masters. He not only possesses excellent technical skills, but also the authentic, intuitive spirit of the great Murano masters of long ago. When working, his movements are as fast, fluid, and agile as if he were dancing to rhythmic music. You can see the blood of his glass-making ancestors coursing through his veins. He was born a glassblower but even before he was born, he was a glassblower.'¹ – Yoichi Ohira

Ohira compared Serena to a dancer whose transfers his graceful movements to the glass. The artist greatly admired Serena's traditional artisan craftsmanship and was consummately successful at making the craftsman's talent productive for his works. Even if the ideas were his own and although those ideas were clearly defined, Ohira knew that Serena's hands contained the millennium-old tradition of Muranese glass-making, and they would bring his ideas to expression under gentle, sensitive guidance. Ohira aspired to a rediscovery and renaissance of the heritage embodied by the glassblower. The works they created together are the result of a symbiosis between the Japanese artist and the Venetian glassblower, who reach out to each other between the blowpipe and furnace. In an ingenious interplay of planning and daring, in his own way each man contributed to the creation of unique objects. One with his ideas, his Asian cultural conditioning, and profound knowledge of glass and the other a son of the lagoon, with the intuition of an artisan who has carried out every movement an infinite number of times and has mastered his craft in minute detail.

1 Yoichi Ohira: *A Phenomenon in Glass*, Rizzoli 2002. Excerpt from an interview between Barry Friedmann and Yoichi Ohira.



27 Finestre blue · 1999



29 Laguna rossa · 1999





23 Bamboo · 1999
H 17 cm



24 Laguna · 1999
H 21 cm



25 Laguna II Movimento dell'Aqua
1999 · H 17 cm



26 Finestre · 1998
H 19 cm



27 Finestre Blue · 1999
H 18 cm



28 Laguna · 1999
H 29,5 cm



29 Laguna rossa · 1999
H 27 cm



30 Polvere · 1997
H 10,7 cm



31 Aqua Alta · 2000
H 10 cm



32 De Luci Sommerse · 2000
H 16,2 cm



33 Gioco cromatico · 2000
H 24,5 cm



34 Castagna · 1998
H 14 cm



36 Catene · 2002
H 10,5 cm



38 Notturmo · 2004
H 24 cm



39 A Tessere Smaltate · 2001
H 22,9 cm



40 Bamboo · 1999
H 15,5 cm



41 Respiro · 2008
H 28,5 cm



42 Mosaico · 2002
H 25,2 cm



43 Mosaico · 2004
H 41 cm



44 Siluette Nere · 2002
H 26,4 cm



45 Mosaico informale bianco e rosso
2001 · H 19,4 cm



46 Fiori Rossi · 2002
H 22,2 cm



47 Mosaico a Bassorilievo · 2004
H 19 cm



48 Finestre · 2005
H 23,5 cm

Murano gilt als Inbegriff der italienischen Glasgestaltung par excellence. Ihre Tradition reicht zurück bis ins 14. Jahrhundert. Nach einer wechselvollen Geschichte erlebte sie im 20. Jahrhundert eine erneute Blüte, die bis heute reicht. In zahlreichen Werkstätten der Lagenstadt entstanden und entstehen Werke mit höchstem künstlerischem Anspruch. Katalog und Ausstellung präsentieren rund 300 hochkarätige Werke aus einer der größten privaten Sammlungen von Murano-Glas weltweit, der Sammlung Lutz Holz. Die Auswahl für die Schau im GRASSI Museum zeigt Murano-Glas in seinen vielen Facetten durch Werke von zwei der bedeutendsten Glasdesigner: Ercole Barovier, Leiter der berühmten Manufaktur Barovier & Toso, prägte mit seinen neuen und experimentellen Techniken die Glaskunst des 20. Jahrhunderts. Exemplarisch für die Glaskunst Muranos im 21. Jahrhundert stehen die Arbeiten des Japaners Yoichi Ohira. Zudem werden in den Ausstellungsräumen der TECHNE SPHERE Werke in Glas von zwei berühmten italienischen Architekten gewürdigt – Carlo Scarpa und Tomaso Buzzi.

Murano is considered Italian glass design par excellence. Its tradition goes back to the 14th century. After an eventful history, glass production there experienced a 20th century renaissance that continues today. Works of the highest artistic standards have emerged from the numerous workshops of the island in the lagoon.

The catalogue and exhibition present around 300 premium works from one of the world's largest private collections of Murano glass: the Lutz Holz Collection. The works selected for the exhibition in the GRASSI museum show the many facets of Murano glass as seen in the works of two of the most important glass designers: Ercole Barovier, head of the famous Barovier & Toso factory, left a mark on the art glass of the 20th century with his new, experimental techniques. The works of the glass designer Yoichi Ohira typify Murano's art glass in the 21st century. And in the TECHNE SPHERE exhibition rooms, works in glass from two famous Italian architects are being presented: Carlo Scarpa and Tomaso Buzzi.

GRASSI

MUSEUM FÜR ANGEWANDTE KUNST LEIPZIG

SANDSTEIN

